

# TRUGBILD GLEICHE WAHRHEIT 蜃景般的真相



ZHAO YANG IN SOLO  
赵洋 单一展览会

11. Juli - 12. August 2013 | Galerie Eigenheim Weimar

Eigenheim  
Galerie



Anlässlich der Ausstellung  
On the occasion of the exhibition | 在展览之际


# TRUGBILD GLEICHE WAHRHEIT 蜃景般的真相

## ZHAO YANG IN SOLO 赵洋 单一展览会

11.Juni - 12.August 2013 | Galerie Eigenheim Weimar

Zur Ausstellung 5 關於展覽 6 About the exhibition 7  
Person | *person* | 有关人 9 Ausstellungen | *exhibitions* |  
藝術家 32 Impressum | *Impress* | 版权页 33

*Eigenheim*  
Galerie



*In the beginning blackness was the hole tone of darkness, the darkness accumulated in the wild, penetrating only the fluorescent flowing trace.*

*The remote mountain abandoned forest, the fairies and the old houses, deserted, but there were some secret paths, winding and interspersed, broken and emerged, roughly reclined marched onward.*

*Zhao Yang*

## *Zur Ausstellung*

Die Narration und Figuration der Bilder Zhao Yangs lassen in eine Welt aus Träumen eintauchen. Diese sind nicht süß, wohl eher ein Abbild des bitteren Ernstes der Welt heute, wie der Künstler sie sieht. Dabei entsteht ein mystisches, fast ungreifbares Leitbild in dem der Mensch, einem abschreckend unfertigen Tier ähnlich, im Umfeld einer Endzeitsituation gefangen zu sein scheint. Manche Bilder könnten Ausschnitte aus einem Science-Fiction-Film sein. Düster sind dabei seine Visionen, einer unterbewussten Vorahnung gleich, die, einer Eingebung ähnlich, auf Leinwand gebannt werden muss. Verschwommen unfertig wirkende Mimik, Gestik und Landschaft, bedrohlich im Raum schwebende Objekte bilden ein surreales Gesamtbild. Geheimnisvoll treffen Mensch und Tier aufeinander, verschmelzen zu Fabelwesen. Insgesamt bleibt dabei die Erzählung im Ungewissen, beschränkt sich auf Auszüge von Handlung und Gegenstand, in Verbindung mit dem Umfeld. Umgebung und Protagonist verwinden sich zu ausschnitthaften Erzählungen und lassen Freiraum für Fantasie und Interpretation, fordern jedoch im selben Moment auch viel vom Betrachter ab. Selbst gänzlich abstrakt wirkende Bilder lassen nach längerer Betrachtung einem Trugbild gleiche Wahrheiten entstehen. Womöglich der Ausdruck einer Suche nach Wahrhaftem. Ergibt sich dort am Horizont wirklich etwas Greifbares oder ist die Welt um uns ein undurchdring-

bares Geflecht von hässlichen Wahrheiten? Wie ein dunkles Tuch legt sich eine Ahnung von dem, was geschieht, nieder und lässt ein Ausdruck von Benommenheit und Erschlagenheit zurück.

Fast hektisch scheint Zhao Yang von seinen Eingebungen überrascht, sodass die Malweise lebendig, leidenschaftlich und aufwühlend wirkt. Der Pinselgestus ist wild und wuchtig in der Bewegung, zum Teil fein aufgetragen, zum Teil dick, fast skulptural in die Leinwand hereingearbeitet. Das Farbspektrum liegt irgendwo zwischen natürlich-realistisch, in erdiger Reduziertheit, in Verbindung mit der Folge einer atomaren Katastrophe. Grau wird zur Farbe und diese entwickelt ein Eigenleben. Dem fertigen Bild geht wohl zunächst eine Zeichnung auf der Leinwand voraus, welche dann in einen Farbraum verwandelt wird und in seiner Materialität die Bewegung deutlich macht. Formal und inhaltlich haben seine Bilder starken Bezug zur aktuellen wie historischen europäischen Malerei. Dabei sind barocke Elemente bishin zu hier bekannten Schlüsselfiguren der Malereigeschichte erkennbar. Diese sind vermengt mit chinesischen Symbolen und machen so die Betrachtung der einzelnen Bilder zu einem Erlebnis.

Der Umgang mit der Leinwand scheint Teil eines ungreifbaren Kampfes zu sein, in dem innere Befindlichkeiten in Kontrast mit der Welt außerhalb stehen.



## 關於展覽

沉浸在赵洋叙事性和象征性的画作中的世界并不甜美，反倒带有他眼中的，今日人间的严肃和苦涩。从这里开始，一种神秘的，甚至是难以琢磨的视觉涌现了：人类和动物一起创造出一种威慑心魄的相似性，一种仿佛来自末日的图景。有的图像看上去简直就是科幻电影的一幕。他的视觉是阴郁的，紧邻着下意识的不祥预感，这种预感几乎类似某种必须从画布上禁止的，先验的启示。模糊的，看上去还未完成的面部表情、手势和景观，空中悬浮的，无法描摹的物体，加上分割开的人体一起组成了一幅超现实之图。人和动物神秘地合为一体，创出一个个未知的神话造物。总体来说，叙事仍然是不确定的，似乎被囿于与环境相连的行动宣言和目标宣言之中。

环境和主人公扭曲为碎片化的叙述，为想象和阐释提供了空间，可是同时又向观者提出了很高的要求。在长时间的观看之后，哪怕看上去最抽象的形象也会呈现出一种蜃景般的真相。也许这正表达了对某种真实之物的求索。大地之上究竟是否存在可触知之物？抑或，我们周遭的世界仅仅是丑陋真相的顽固扭结？像一幅黑暗的帘幕一般，对现实真相的预兆遮蔽了我们感官，扔下了我们，带着一副眩晕和轻度精神错乱的表情。赵洋擅用一种过度的笔触，一部分是在精细地描画，一部分又在厚重地涂抹，如同雕塑一般。他的色调有条有理，介乎于自然现实主义和核爆放射尘的色调之间，而弥漫于一切之上的土色暗调加重了阴郁的气氛。看上去，赵洋被他的灵感惊呆了，这一点从他生机勃勃，热情四溢和令

人兴奋的狂热绘画方式中可见一斑。从他对画布的把控之上，我们看到了更大的一幅景象，那就是画家本人在难以捉摸的内在情感和他外面的世界之间的反复争斗。

## *about the exhibition*

The narrative and figurative paintings of Zhao Yang immerse into a world of dreams that are not sweet, rather a reflection of the bitter seriousness of the world today, as he sees it. Thereby a mystical, an almost impalpable vision emerge in which human and animal creates a deterrent unfinished similarly that seems to be caught in the vicinity of a doomsday situation. Some images could be easily a cut out of a science fiction movie. Gloomy are his visions, nearby a subconscious foreboding, which must be similar to a transcendental inspiration that have to be directly banned on canvas. Blurred unfinished-looking facial expressions, gestures and scenery, nondescripted objects floating in space as well as separated bodyparts form a surreal overall picture. Mysteriously human and animal merge into each other creating unknown mythical creatures. In total, the narrative remains uncertain, limited to statements of action and object in conjunction with the environment. Surroundings and protagonist twist to cutting narratives and leave room for imagination and interpretation, but at the same time demand a lot from the viewer. After prolonged viewing even entirely abstract looking images can emerge mirage similar truths. Perhaps the expression of a search for something veritable. Is there on the horizon really something tangible, or is the world around us just an impenetrable

tangle of ugly truths? Like a dark drapery a premonition of what is happening is covering our senses and leave us alone with an expression of dizziness and slightly mental confusion.

Zhao Yang seems to be surprised by his inspirations which can be a reason for his hectic way of painting which is alive, passionate and stirring. The brushwork is oversubscribed, partly worked out fine applied partly brought to the canvas thick like a sculpture. The color palette is coherent, somewhere between natural realistic and a nuclear fallout and throughout the earthy lowering supporting the gloomy atmosphere. Gray is transforming into a color developing a life of its own. A drawing on canvas seems to be the first step to the final image, which is then transformed into a color space. Due to its materiality this transformation makes the movement in the situation of creation visible. Form and content has strong relations to current and historic European paintingtradition. Recognizable are baroque elements up to key figures of the history of painting, which are mixed with Chinese symbols and thus make the analysis of the individual images into an experience.

The handling of the canvas seems to be part of a struggle between the elusive inner sensibilities in contrast with the world outside.





**赵洋**, 1970年出生于吉林, 1995年毕业于中国美术学院, 如今, 他生活和工作在北京。第一次合作iearly今年发生在上海的家画廊举办个展的形式。作为一个新的列表中除了画廊艺术家赵阳补充, 与其搭配的欧洲绘画的传统, 中国的象征意义和深刻的叙事, 形式和内容, 艺术画廊首页仓。



**ZHAO YANG** wurde 1970 in Jilin geboren und graduierte 1995 an der China Akademie of Art. Heute lebt und arbeitet Zhao Yang in Peking.

Zur ersten Zusammenarbeit kam es in Form einer Soloausstellung zu Beginn des Jahres in der Galerie Eigenheim in Shanghai. Als Neuzugang in die Liste der Künstler der Galerie ergänzt Zhao Yang mit seiner Mischung aus europäischer Malereitradition, chinesischen Symbolik sowie tiefsinnigen Narration, formal wie inhaltlich, die künstlerischen Positionen der Galerie Eigenheim. Wir freuen uns sie zur dieser besonderen Ausstellung begrüßen zu dürfen.

**ZHAO YANG** was born in 1970 in Jilin and graduated in 1995 at the China Academy of Art. Today he lives and works in Beijing.

The first collaboration happened iearly this year in form of a solo exhibition at Gallery Eigenheim in Shanghai. As a new addition to the list of gallery artists Zhao Yang complements with its mix of European painting tradition, Chinese symbolism and profound narrative, form and content, the artistic positions of Galerie Eigenheim.





秘密

*an hidden magician*

160 x 120cm | Öl auf Leinwand | 2011-2012



宙斯之怒  
*The anger of Zeus*  
30 x 30cm | Öl auf Leinwand



两个皮蛋  
*Two preserved eggs*  
20 x 30cm | Öl auf Leinwand









无题1  
*No title No1*  
80 x 60cm | Öl auf Leinwand



大象和立方体  
*Elephant and cubes*  
20 x 20cm | Öl auf Leinwand



三只兔子  
*Three rabbits*  
20 x 30cm | Öl auf Leinwand



几何与黑球  
*Geometry and black balls*  
20 x 30cm | Öl auf Leinwand







狗特务的春天  
*The spring of a spy*  
20 x 20cm | Öl auf Leinwand



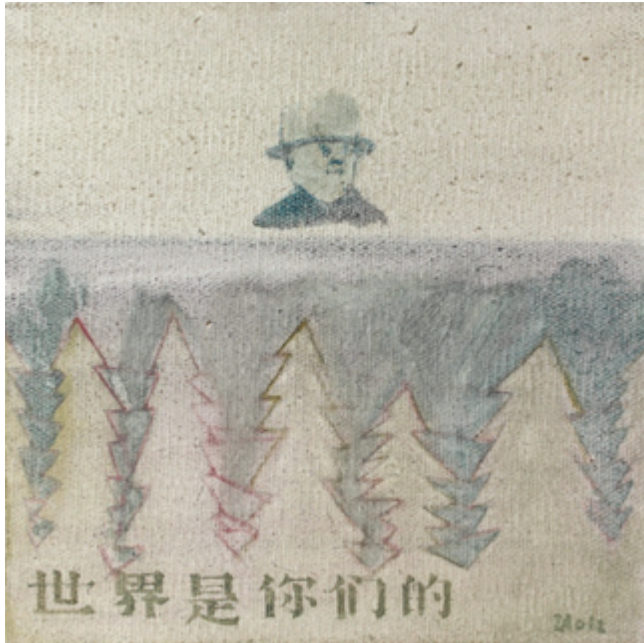


四个胡子  
*Four mustached*  
20 x 15cm | Öl auf Leinwand





如何制作木乃伊  
*The way to make a Mummy*  
30 x 30cm | Öl auf Leinwand



世界是你们的  
*The world is yours*  
20 x 20cm | Öl auf Leinwand | 2012





闪电之夜  
*The of lightning*  
20 x 30cm | Öl auf Leinwand



风与电  
*Wind and electricity*  
20 x 30cm | Öl auf Leinwand







无题2  
*No title No2*  
20 x 20cm | Öl auf Leinwand



阿格里巴与达尔文  
*Agrippa and Darwin*  
30 x 30cm | Öl auf Leinwand



海的女儿  
*Daughter of ocean*  
20 x 30cm | Öl auf Leinwand







1964

*The Year of 1964*

20 x 30cm | Öl auf Leinwand





绝望是积极的  
*Despair is Positive*  
60 x 80cm | Öl auf Leinwand

2012 《路眼》妙有艺术 北京《科学在时间中没有》赵洋绘画作品展 水井艺术空间 广州《忧伤的警示》赵洋作品展 **village south** 当代艺术沙龙 北京 群展2012 《身体噪音》同祺文化艺术中心 上海《记忆存在于身体之外》k11空间 武汉 2011 成都双年展特别邀请展之《记忆缝合》那特画廊 成都《剧本》静艺空间 北京 2011 全国青年美术家提名展》成都 蓉城美术馆《第四届五四国际青年艺术节-“艺术节主题展” 798 灿艺术中心 北京

2013 Trugbild gleiche Wahrheit, Galerie Eigenheim Weimar | 2013 A mirage similar truth, Galerie Eigenheim, Shanghai | 2012 Eyes of Roads, Miaoyou Art, Beijing | 2012 Science Disappears in Time, The Well Art Space, Guangzhou | 2012 Alarm of Melancholy, Village South Contemporary Art Salon, Beijing | **Group Exhibitions** 2012 Noises of Bodies, Tongqi Culture and Art Center, Shanghai | 2012 Memory Lies out of the Body, K11 Space, Wuhan | 2011 Stitching Memories, Special Exhibition of Chengdu Biennale, Nate Gallery, Chengdu | Script, Jingyi Space, Beijing | 2011 Nomination Exhibition of National Young Artists, Rongcheng Art Museum, Chengdu | 4th May 4th International Youth Art



Eigenheim  
Galerie

*Erschienen zur Ausstellung - Trugbild gleiche  
Wahrheit - Malerei von Zhao Yang  
Galerie Eigenheim, Weimar  
Juli 2013*

*Galerie Eigenheim | Karl-Liebknecht-Str. 10  
99423 Weimar, Deutschland | 03643-489962 |  
team@galerie-eigenheim.de*

*Text und Gestaltung: Konstantin Bayer  
www.galerie-eigenheim.de*

*Urheberrechtlicher Hinweis: Alle die hier  
abgebildeten Schriften und Bilder sind geis-  
tiges Eigentum ihrer Autoren und Produzen-  
ten und durch das Urheberrecht geschützt.  
Alle Recht sind vorbehalten.*

*Published to accompany the exhibitio  
- Trugbild gleiche Wahrheit -  
Paintings by Zhao Yang  
Galerie Eigenheim, Weimar  
July 2013*

*Galerie Eigenheim | Karl-Liebknecht-Str. 10  
| 99423 Weimar, Germany | 03643/489962 |  
team@galerie-eigenheim.de*

*Text and Design: Konstantin Bayer  
www.galerie-eigenheim.de*

*Important copyright notice: All texts publi-  
shed herein are the intellectual property of  
their authors, and are protected by German,  
European and International treaties.*





Eigenheim  
Galerie